

Сборник (см)

134/14

195043

АНТОЛОГИЯ
КЛАССИЧЕСКОЙ
МУЗЫКИ
НАРОДОВ
СССР

ВЫПУСК
ПЕРВЫЙ



М У З Г И З

1 9 5 5

ЛЕНИНГРАДСКАЯ ОРДЕНА ЛЕНИНА ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
имени Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

АНТОЛОГИЯ
КЛАССИЧЕСКОЙ МУЗЫКИ
НАРОДОВ СССР

ВЫПУСК ПЕРВЫЙ

УКРАИНСКАЯ
КЛАССИЧЕСКАЯ МУЗЫКА

Составил
проф. С. Л. ГИНЗБУРГ

*Допущено Управлением учебных заведений
Министерства культуры СССР
в качестве учебного пособия
для консерваторий и музыкальных училищ*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва 1955

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
-----------------------	---

Н. Д. ОВСЯНИКО-КУЛИКОВСКИЙ

Менуэт и финал из симфонии № 21. Переложение <i>А. Дмитриева</i> . .	9
--	---

С. С. ГУЛАК-АРТЕМОВСКИЙ

Обработки народных песен.	
1. „Дремлет явор над водою“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	39
2. „Спать вовсе не хочу я“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	41
Запорожец за Дунаем. Отрывки из оперы. Либретто <i>С. Гулака-Артемовского</i> . Перевод <i>Б. Турганова</i> .	
1. Романс Оксаны	43
2. Ария Карася	46
3. Дуэт Одарки и Карася	49
4. Дуэт Оксаны и Андрия	76
5. Финал	86

П. И. НИЦИНСКИЙ

Вечерницы. Отрывки из музыки к драме „Назар Стодоля“. Слова <i>П. Ницинского</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i> .	
1. Хор девушек	93
2. Хор парубков	98

Н. В. ЛЫСЕНКО

Обработки народных песен.	
1. „В воскресенье здесь в ночи“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	106
2. „За Сибирью солнце всходит“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	107
3. „Забелели уж снега“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	108
4. Про Куприяна. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	114
5. „Что-то мне так грустно, трудно“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	121
Песни и романсы.	
1. „Ой, одна я, одна“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	124
2. „Ой, чего, зелёное, ты почернело, поле“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	127
3. „Ревёт и стонет Днепр широкий“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>П. Антокольского</i>	131
4. „Волновалась Украина“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Б. Турганова</i>	134
5. „Наточу я верный нож свой“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>В. Звягинцевой</i>	140
6. Бескрайное поле. Слова <i>И. Франко</i> . Перевод <i>Б. Турганова</i>	143

„Когда разлучаются двое“. Дуэт. Слова <i>Г. Гейне</i> . Перевод <i>П. Вейнберга</i>	146
Вторая рапсодия на украинские народные темы для фортепиано	149
Наталка Полтавка. Отрывки из оперы. Слова <i>И. Котляревского</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i> .	
1. Песня Наталки	166
2. Песня Выборного	168
3. Антракт к II действию	170
4. Песня Петра	172
Тарас Бульба. Отрывки из оперы. Либретто <i>М. Старицкого</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i> .	
1. Интродукция	174
2. Дума	182
3. Песня Тараса	188
4. Антракт к III действию и хор	194
5. Сцена казацкого круга	202
6. Ария Тараса с хором	236
Вечный революционер. Хор. Слова <i>И. Франко</i> . Перевод <i>Б. Турганова</i> .	246

К. Г. СТЕЦЕНКО

Романсы.

1. „Плавай, плавай, лебедь белый“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	249
2. Царь Горох. Слова из <i>Беранже</i> . Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	256

Хоры.

1. „Рано встали, выступали“. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Н. Ушакова</i>	264
2. Завещание. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>Н. Тихонова</i>	272
3. Сон. Слова <i>П. Грабовского</i> . Перевод <i>И. Поступальского</i>	274

Я. С. СТЕПОВОЙ

Романсы.

1. Три дороги. Слова <i>Т. Шевченко</i> . Перевод <i>М. Исаковского</i>	277
2. Колыбельная. Слова <i>Л. Украинки</i> . Перевод <i>М. Замаховской</i>	280
3. „Мысль подневольная долго молчала“. Слова <i>Л. Украинки</i> . Перевод <i>Е. Благининой</i>	283

Н. Д. ЛЕОНТОВИЧ

Хоры.

1. „В огороде белы маки“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	287
2. „Ой, вдова гуляет, пьёт“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	288
3. „Как плывут по речке утки“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	289
4. „Из-за горки каменистой“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	292
5. „Над рекою, бережком“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	294
6. Мак. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	295
7. Дударь. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	297
8. Пряха. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	300
9. „Казака несут“. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	303
10. Щедрик. Перевод <i>Вс. Рождественского</i>	305

Пояснения	307
Указатель текстов	317

ПРЕДИСЛОВИЕ

Огромная роль в строительстве советской художественной культуры принадлежит классическому искусству. Новаторская по своему существу, социалистическая культура является, вместе с тем, законной преемницей и продолжательницей передовых культурных традиций всемирно-исторического прошлого. Особое значение для советского искусства имеют демократические отечественные художественные традиции, лучшие достижения классического искусства народов нашей великой многонациональной страны.

На своем историческом пути народы Советского Союза внесли неоценимый вклад в мировую музыкальную культуру. Опираясь на богатую и разнообразную сокровищницу народного творчества, русские композиторы-классики создали замечательные образцы реалистической музыки, по праву занявшие виднейшее место в золотом фонде мирового искусства. Вслед за ними высокие ценности дали миру и выдающиеся представители классической музыки других народов СССР.

Национальная музыкальная классика народов Советского Союза выростала на животворной почве народно-освободительных движений. Как бы ни был тяжёл установленный самодержавием в национальных районах колониальный гнёт, царские власти и их местные приспешники не смогли подавить неуклонное стремление свободолюбивых народов к созданию национальной литературы, живописи, театра, музыки.

Развитие национального искусства угнетённых царизмом народов опиралось на дружескую поддержку лучших представителей передовой русской общественной и литературно-художественной мысли. Самим осознанием могучего социально-преобразующего смысла искусства, его идейной направленностью и отбором выразительных средств для создания национальной формы писатели, художники и музыканты народов СССР в огромной мере были обязаны вдохновляющему примеру классиков русского художественного творчества. Демократизм и реализм, любовь к родной земле и трудовому люду, страстная борьба за светлое будущее, чувство уважения и дружбы к народам братьям — все эти благородные черты передовой русской культуры определяли также гуманистический облик классической литературы и искусства других народов СССР.

Именами крупнейших представителей классической музыки народов СССР заслуженно гордится теперь вся многонациональная советская страна, и изучение их творчества является важнейшим долгом

советских музыкантов. Но исключительно важное с научно-познавательной точки зрения, изучение это не менее важно и с точки зрения эстетической. Композиторы народов СССР создали немало прекрасных произведений во всех жанрах, использование которых в исполнительском репертуаре может существенно обогатить советскую педагогическую и концертную практику.

Помочь изучению и пропаганде лучших образцов классической музыки народов СССР предназначена предлагаемая антология, адресованная к широким кругам советских музыкантов, в первую очередь — к музыкальной молодежи.

Настоящая антология отнюдь не стремится воссоздать полную картину музыкальной классики каждого из представленных в ней народов. Это составляет цель тех обширных музыкально-исторических хрестоматий, которые готовятся к печати республиканскими консерваториями и которые всесторонне знакомят с развитием отдельных национальных музыкальных культур. Вполне понятно, что в каждой из советских республик национальное художественное наследие должно быть изучено музыкантами много шире, чем за её пределами. Однако определенный круг художественных явлений прошлого нашей страны обязаны знать все без исключения советские музыканты. Соответственно этому, в настоящую антологию включены образцы творчества лишь самых выдающихся представителей классической музыки народов Советского Союза, знакомство с которыми необходимо для любого музыканта, вне зависимости от его национальности, места обучения и деятельности.

Творчество этих композиторов охарактеризовано в антологии по возможности разнообразно — в тех, конечно, пределах, какие позволяет её небольшой объём. Так как в каждом случае пришлось ограничиться минимальным количеством образцов, это вынудило скупко приводить оперные отрывки и лишь в единичных случаях воспроизводить крупные симфонические сочинения. Тем не менее, общий идейно-стилистический облик каждого композитора, можно полагать, и при таких условиях обрисовывается с достаточной ясностью.

При отборе образцов принимались во внимание, во-первых, их показательность, типичность и, во-вторых, эстетическая ценность. Особое внимание уделялось народной, патриотической, героико-освободительной тематике. Все произведения даны полностью, а не фрагментарно; целиком дан и каждый включенный

в антологию оперный эпизод (ария, хор, ансамбль, сцена и т. д.). Это позволит в равной мере использовать антологию как в учебно-педагогической, так и в концертно-исполнительской практике.

У каждого композитора прежде всего показаны обработки народных песен. Передовые деятели национальной музыки народов СССР неизменно следовали примеру русских классиков, утвердивших роль обработки народной песни как самостоятельного жанра художественного творчества. Определяющим моментом для включения в антологию всякий раз служила не столько самая песня, сколько проявленное композитором при её обработке творческое своеобразие, оригинальность решения поставленной художественной задачи. Далее показаны вокальные сочинения: романсы, дуэты, хоры — различных видов и типов. Затем следуют оперные отрывки — сольные, ансамблевые, хоровые и инструментальные. Наконец, для тех композиторов, у которых инструментализм являлся значительной стороной их творческой работы, приведены также характерные оркестровые или фортепианные сочинения.

Предметом особого внимания было отражение в антологии связи классической музыки и поэзии. Это выразилось в предпочтении при отборе вокальных произведений (в случае художественной равноценности) тех сочинений, которые были написаны композиторами на тексты крупнейших национальных поэтов.

Показ классической музыки народов СССР в антологии хронологически доводится до Великой Октябрьской социалистической революции. Произведения советских лет, созданные теми из представленных в антологии композиторов, которые вошли в советскую музыкальную культуру в качестве мастеров старшего поколения, должны рассматриваться в общей истории развития многонациональной советской музыки и потому в состав антологии не включены.

Все образцы воспроизведены по наиболее авторитетным нотным и текстовым публикациям. В случаях, когда композитор по тем или иным причинам подвергал свое произведение позднейшей переработке, всегда избиралась последняя авторская редакция. Поскольку, однако, антология преследует практическую, а не академическую цель, представилось целесообразным не только подчинить написание нынешним правилам нотации, но и упростить в отдельных случаях индивидуальную манеру записи некоторых авторов, а также исправить без особых оговорок очевидные опечатки прежних изданий.

Имея в виду общесоюзное предназначение антологии, вокальные сочинения и оперные отрывки даны с переведенными на русский язык словесными текстами. При разрешении этой задачи пришлось встретиться с особыми трудностями, так как обычная для поэтических переводов обязательность смысловой точности и стилистической близости усугубляется в предназначенных для пения переводах необходимостью обеспечить максимальное интонационное и ритмическое соответствие оригиналу.

Для большинства включенных в состав антологии вокальных произведений, словесные тексты которых прежде или не переводились вовсе или существовали в неточных, подчас искажающих переводах, были сделаны переводы наново. В ряде случаев удалось подтекстовать, при ближайшем участии самих поэтов, ранее выполненные ими для других целей переводы, что создало особые варианты последних,

рассчитанные уже не на чтение, но именно на пение. Наконец, там, где существовали прочно вошедшие в практику старые переводы словесных текстов, таковые были сохранены, но и в них, как правило, пришлось внести более или менее существенные коррективы.

Приводимые в конце антологии пояснения имеют справочное назначение. В них сообщаются основные фактические сведения о жизненном и творческом пути композиторов, а также даются ориентирующие указания о содержании и, где необходимо, особенностях формы отдельных произведений. Здесь же пояснены некоторые встречающиеся в поэтических текстах слова и собственные имена. Малопонятные технические термины разъяснены непосредственно в нотах, подстрочно.

Стремление обеспечить наибольшее удобство учебного и исполнительского использования антологии побудило опубликовать её в виде отдельных выпусков. Первый выпуск посвящён классической украинской музыке.

*

Формирование украинской классической музыки было одним из проявлений роста национального самосознания украинского народа в процессе складывания украинской буржуазной нации. Решающее значение для развития украинской музыкальной классики в этом процессе имели демократические и, впоследствии, социалистические элементы.

Украинская классическая музыка выростала на основе народно-освободительной борьбы, неразрывно связанной с освободительной борьбой русского народа, а также других народов России против общих угнетателей. И если правящая помещичье-капиталистическая верхушка царской России, опираясь на реакционные крепостнические и буржуазные слои самой Украины, деспотически душила национальную украинскую творческую мысль, то никогда не прерывалась прочная, нерушимая дружба лучших людей России и Украины, порождавшаяся и вдохновлявшаяся единством жизненных интересов и освободительного движения обоих братских народов.

Вслед за новой украинской литературой, с конца XVIII — начала XIX столетий происходило становление украинской классической музыки. Следуя примеру передовых русских музыкантов, украинские композиторы стремились к созданию содержательных, правдивых произведений, в ясной, доступной форме отражающих жизнь и чаяния народа, основанных на претворении интонационно-ритмических богатств народной песни и инструментальных наигрышей.

Среди первых видных деятелей украинской национальной музыки наиболее значительное место принадлежит Н. Д. Овсяннику-Куликовскому (1768—1846).

Личность и творчество Овсяннико-Куликовского лишь совсем недавно стали предметом изучения, когда при случайных обстоятельствах была найдена рукописная партитура интереснейшей симфонии, пока остающейся единственным известным его сочинением. Об Овсяннико-Куликовском удалось собрать ещё весьма скудные сведения. Но к каким бы выводам ни привели исследователей дальнейшие разыскания, решающим останется самый факт появления на Украине симфонии, написанной рукой солидного мастера, яркой, своеобразной и, главное, пронизанной духом народной песенности, особенно — в двух последних (воспроизводимых в антологии) частях.

То обстоятельство, что симфония Овсяннико-Куликовского была создана в условиях помещичье-усадебной музыкальной культуры, не могло не наложить на неё свой отпечаток, и кое-что в симфонии звучит недостаточно оригинально. Однако многие неоспоримые достоинства симфонии Овсяннико-Куликовского обеспечили ей не только признание в прошлом, но и прочное место на советской концертной эстраде.

Основным руслом начального становления украинской национальной музыки явился музыкальный театр. Передовые драматурги в своих пьесах из современной и прошлой жизни украинского народа для раскрытия душевного мира действующих лиц и показа бытовой среды широко привлекали песни и пляски. Тем самым стимулировался интерес композиторов к собиранию и претворению народной музыки. К середине XIX века начальный период развития украинской классической музыки получил своё завершение в творчестве С. С. Гулака-Артемовского (1813—1873).

Друг Т. Г. Шевченко, воспитанник и ученик М. И. Глинки, Гулак-Артемовский раньше всего стал известен в качестве прекрасного оперного певца, почти четверть века работавшего на петербургской оперной сцене. Богатый опыт практического знакомства с русским и зарубежным музыкально-театральным искусством дал Гулаку-Артемовскому возможность, несмотря на отсутствие специальных композиторских познаний, с успехом проявить себя в области сочинения.

Несомненное творческое дарование Гулак-Артемовский обнаружил уже в нескольких своих обработках украинских народных песен. Но основное его значение, как композитора, определилось популярнейшей поныне оперой «Запорожец за Дунаем», ярко и убедительно повествующей о высоком чувстве любви украинского народа к родине и являющейся одним из лучших достижений украинского национального искусства.

Из сочинений Гулака-Артемовского в антологию вошли две незаслуженно забытые обработки народных песен и ряд отрывков из оперы «Запорожец за Дунаем». Последние выбраны с таким расчетом, чтобы показать, с одной стороны, принцип претворения композитором крестьянской и городской песни, а с другой — его метод построения развитых оперных ансамблей.

Несколько позднее в близкой области работал П. И. Нищинский (1832—1896). Не получив профессионального музыкального образования, он не сумел добиться столь же значительных творческих результатов. Но одно из его произведений, благодаря проявленному превосходному проникновению автора в украинскую песенность, завоевало прочное место в национальном репертуаре. Это — «Вечерницы», сочинённые в качестве вставной музыкальной картины деревенских посиделок для драмы Т. Г. Шевченко «Назар Стодоля», но получившие и самостоятельное сценическое распространение. Мужественный и выразительный хор парубков из «Вечерниц» о пленённых турками запорожцах сам стал народной песней и этим обессмертил имя композитора. В антологии он воспроизведен наряду с соседствующим мягким и грациозным хором девушек.

Мощное освободительное движение шестидесятых годов XIX века выдвинуло на передний план великого сына украинского народа Н. В. Лысенко

(1842—1912), творчество которого знаменовало подъём украинской национальной музыки на высшую ступень.

Художник-гражданин и просветитель-демократ по мировоззрению, Лысенко прожил замечательную, всецело посвящённую народу жизнь и ответно заслужил самую горячую всенародную любовь. Большое количество произведений в различных жанрах, написанных Лысенко, многообразно преломило народную тематику и составило основу всего последующего развития национальной украинской школы. Огромны, вместе с тем, заслуги Лысенко в качестве собирателя и исследователя народной музыки, дирижера, пианиста, педагога, руководителя хоровой и музыкально-театральной самодеятельности. Страстный почитатель русской реалистической музыки и личный ученик Н. А. Римского-Корсакова, Лысенко значительную часть своей многолетней и неутомимой деятельности отдал делу пропаганды и укрепления украинско-русских музыкальных связей. Сообразно основополагающему значению Лысенко в истории украинской национальной музыки, его произведениям в антологии посвящено центральное место.

Пять включённых в антологию обработок народных песен имеют целью дать представление о главных направлениях этой обширной и важной области творчества Лысенко. Здесь, в меру возможности, нашёл отражение, прежде всего, интерес Лысенко к разнообразию содержания, видов и жанров народных песен. Так, в антологии представлены: песня городская и деревенская, песня лирическая и шуточная, песня старинная и современная, песня глубокого социального содержания и повседневная, бытовая. Вместе с тем, на пяти данных образцах можно проследить и различные способы, применявшиеся Лысенко при обработке народных мелодий: от аккордового до имитационно-подголосочного письма, от однокуплетной до сложной куплетно-вариационной формы.

Камерное вокальное творчество Лысенко представлено в антологии несколькими замечательными песнями и романсами на слова Т. Г. Шевченко и И. Я. Франко. При их выборе обращалось внимание не только на тематику и круг образов, но также на богатство музыкально-выразительных средств и интонационных истоков. Поэтому здесь можно встретить и лирическую песню в народном складе, и ариозно-декламационный монолог-раздумье, и лирический пейзаж в широкой манере мелодического письма, и драматический монолог на историческую тему, и эпическое повествование-сказ, и, наконец, романтически-приподнятый, страстный призыв. К этим произведениям примыкает популярный вокальный дуэт на слова Г. Гейне, написанный в духе песенной лирики революционных разночинцев.

Из обширного камерного инструментального наследия Лысенко, по условиям места, пришлось ограничиться одним лишь, но зато крупным фортепианным сочинением — Второй рандодией на украинские народные темы, в виртуозном плане преломляющей и противопоставляющей контрастирующие образы народной думы и задорного пляса.

Музыкальный театр Лысенко представлен отрывками из двух наиболее значительных опер. Из лирико-бытовой оперы «Наталка Полтавка» приведены три характерные сольные песни (арии) и один инструментальный номер. Из монументальной исторической оперы «Тарас Бульба» заимствовано несколько

ко отрывков, наиболее ярко отражающих её народно-героическую сторону: интродукция, скорбно-призывная дума кобзаря, застольная песня и патетический монолог Тараса, патриотический хор запорожцев с вводным инструментальным образом Запорожской Сечи и, наконец, могучая массовая сцена смены кошевого и величия родной страны.

Показ творчества Лысенко завершается хоровой песней «Вечный революционер», на слова И. Франко, созданной композитором в виде живого отклика на революционные события 1905 года и сразу же принятой украинским пролетариатом в боевой песенный арсенал.

В начале XX века украинская классическая музыка вступила в новый период своего исторического развития. Опираясь на идейно-творческие завоевания Лысенко, его ученики и продолжатели стремились расширить круг тематики и образов, углубить систему музыкально-выразительных средств. Благоприятной для прогрессивного развития украинской музыки была непосредственная связь передовых деятелей искусства с национально-освободительным и, в отдельных случаях, с рабочим революционным движением. Вместе с тем, украинским композиторам демократического направления приходилось вести напряженную борьбу против реакционных буржуазно-националистических и модернистических течений, подчас оказывавших, независимо от личных устремлений, в той или иной мере воздействие и на них самих.

Такова была, прежде всего, противоречивая судьба К. Г. Стеценко (1882—1922). Ближайший ученик и некоторое время помощник Лысенко, он в основном следовал демократическим заветам своего великого учителя. Стеценко отлично знал народную песню, внимательно изучал классическую и современную русскую музыку, превосходно владел вокальным письмом. Лучшие произведения Стеценко проникнуты духом народности и глубоко впечатляют своим содержанием и художественным воплощением.

Музыкальное наследие Стеценко представлено в антологии несколькими разнохарактерными вокальными сочинениями. Это — лирический романс-монолог о горестной судьбе покинутой девушки, сатирический романс-портрет, остроумно высмеивающий незадачливого царя, драматическое повествование-баллада для мужского хора о разрушенном рекрутчиной крестьянском счастье, хоровая обработка народной песни на текст знаменитого «Завещания» Т. Г. Шевченко и, наконец, лаконичный хор а саррелла, с большой силой передающий переживания заточённого в тюрьме узника.

Одновременно развернулась творческая деятельность Я. С. Степового (1883—1921). Получив музыкальное образование в Петербургской консерватории, где он был учеником Н. А. Римского-Корсакова и А. К. Лядова, Степовой стремился применить усвоенные им реалистические принципы русской школы к национальной украинской тематике. Он активно выступал против упадочных тенденций в музыкальном искусстве, хотя в годы реакции в некоторых произведениях сам обнаружил следы модернистических влияний.

Лирик-миниатюрист по дарованию, Степовой ярче всего проявил себя в романсном творчестве, особен-

но — там, где текстовой опорой для него служила украинская революционно-демократическая поэзия. Соответственно этому, в антологию включены один лирико-повествовательный романс Степового на слова Т. Г. Шевченко и два романса на стихотворные тексты Леси Украинки, в которых отчетливо проявилась жизнеутверждающая идея борьбы за светлое будущее.

Самой самобытной и значительной творческой фигурой украинской национальной музыкальной культуры этого периода был Н. Д. Леонтович (1877—1921).

Леонтович прошёл трудную при царском режиме жизнь народного учителя и смог лишь урывками, в каникулярное время, овладеть композиторским мастерством. Однако огромное дарование, целеустремлённость и настойчивость помогли ему и при таких неблагоприятных условиях добиться выдающихся результатов.

Великолепный знаток народной песни и первоклассный хоровой дирижер, Леонтович получил первоначальные музыкально-теоретические познания у одного из учеников Н. А. Римского-Корсакова в Петербурге, а затем совершенствовался в области полифонии у одного из учеников С. И. Танеева в Москве. Это приобщило Леонтовича к передовым достижениям русской композиторской школы. Вместе с тем, Леонтович сам считал себя и действительно являлся продолжателем демократической и реалистической традиции Н. В. Лысенко.

Все творческие достижения Леонтовича были связаны с обработкой народных песен для хора а саррелла. Широко охватив типы и жанры украинской народной песни, Леонтович развивал народные напевы, создавая настоящие жемчужины музыкального искусства. В состав антологии включено десять хоровых произведений Леонтовича, разносторонне раскрывающих принципы и методы его замечательной работы над народными мелодиями.

Творчество каждого из представленных в первом выпуске антологии композиторов отличается ярко выраженными национальными особенностями. Но именно потому, что эти композиторы были верными сыновьями своего народа, их музыка приобрела подлинное интернациональное значение. Передовые выразители демократических национально-освободительных устремлений, они вместе с тем отразили неразрывную братскую связь украинского и русского народов.

Трое из них вошли в культуру Советской Украины в качестве музыкальных деятелей старшего поколения. Эта часть их художественного наследства выходит за пределы настоящей антологии.

*

При подготовке к печати первого выпуска антологии ценное содействие было оказано дирекциями и кафедрами Киевской государственной консерватории имени П. И. Чайковского и Львовской государственной консерватории имени Н. В. Лысенко, равно как отдельными специалистами — историками, филологами, музыковедами, композиторами. Всем им приношу свою глубокую благодарность.

К. Г. СТЕЦЕНКО

РОМАНСЫ

1. „Плавай, плавай, лебедь белый“

Слова Т. ШЕВЧЕНКО

Lento cantabile

The piano introduction is written in 5/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134, G134, A134, B134, C135, D135, E135, F#135, G135, A135, B135, C136, D136, E136, F#136, G136, A136, B136, C137, D137, E137, F#137, G137, A137, B137, C138, D138, E138, F#138, G138, A138, B138, C139, D139, E139, F#139, G139, A139, B139, C140, D140, E140, F#140, G140, A140, B140, C141, D141, E141, F#141, G141, A141, B141, C142, D142, E142, F#142, G142, A142, B142, C143, D143, E143, F#143, G143, A143, B143, C144, D144, E144, F#144, G144, A144, B144, C145, D145, E145, F#145, G145, A145, B145, C146, D146, E146, F#146, G146, A146, B146, C147, D147, E147, F#147, G147, A147, B147, C148, D148, E148, F#148, G148, A148, B148, C149, D149, E149, F#149, G149, A149, B149, C150, D150, E150, F#150, G150, A150, B150, C151, D151, E151, F#151, G151, A151, B151, C152, D152, E152, F#152, G152, A152, B152, C153, D153, E153, F#153, G153, A153, B153, C154, D154, E154, F#154, G154, A154, B154, C155, D155, E155, F#155, G155, A155, B155, C156, D156, E156, F#156, G156, A156, B156, C157, D157, E157, F#157, G157, A157, B157, C158, D158, E158, F#158, G158, A158, B158, C159, D159, E159, F#159, G159, A159, B159, C160, D160, E160, F#160, G160, A160, B160, C161, D161, E161, F#161, G161, A161, B161, C162, D162, E162, F#162, G162, A162, B162, C163, D163, E163, F#163, G163, A163, B163, C164, D164, E164, F#164, G164, A164, B164, C165, D165, E165, F#165, G165, A165, B165, C166, D166, E166, F#166, G166, A166, B166, C167, D167, E167, F#167, G167, A167, B167, C168, D168, E168, F#168, G168, A168, B168, C169, D169, E169, F#169, G169, A169, B169, C170, D170, E170, F#170, G170, A170, B170, C171, D171, E171, F#171, G171, A171, B171, C172, D172, E172, F#172, G172, A172, B172, C173, D173, E173, F#173, G173, A173, B173, C174, D174, E174, F#174, G174, A174, B174, C175, D175, E175, F#175, G175, A175, B175, C176, D176, E176, F#176, G176, A176, B176, C177, D177, E177, F#177, G177, A177, B177, C178, D178, E178, F#178, G178, A178, B178, C179, D179, E179, F#179, G179, A179, B179, C180, D180, E180, F#180, G180, A180, B180, C181, D181, E181, F#181, G181, A181, B181, C182, D182, E182, F#182, G182, A182, B182, C183, D183, E183, F#183, G183, A183, B183, C184, D184, E184, F#184, G184, A184, B184, C185, D185, E185, F#185, G185, A185, B185, C186, D186, E186, F#186, G186, A186, B186, C187, D187, E187, F#187, G187, A187, B187, C188, D188, E188, F#188, G188, A188, B188, C189, D189, E189, F#189, G189, A189, B189, C190, D190, E190, F#190, G190, A190, B190, C191, D191, E191, F#191, G191, A191, B191, C192, D192, E192, F#192, G192, A192, B192, C193, D193, E193, F#193, G193, A193, B193, C194, D194, E194, F#194, G194, A194, B194, C195, D195, E195, F#195, G195, A195, B195, C196, D196, E196, F#196, G196, A196, B196, C197, D197, E197, F#197, G197, A197, B197, C198, D198, E198, F#198, G198, A198, B198, C199, D199, E199, F#199, G199, A199, B199, C200, D200, E200, F#200, G200, A200, B200, C201, D201, E201, F#201, G201, A201, B201, C202, D202, E202, F#202, G202, A202, B202, C203, D203, E203, F#203, G203, A203, B203, C204, D204, E204, F#204, G204, A204, B204, C205, D205, E205, F#205, G205, A205, B205, C206, D206, E206, F#206, G206, A206, B206, C207, D207, E207, F#207, G207, A207, B207, C208, D208, E208, F#208, G208, A208, B208, C209, D209, E209, F#209, G209, A209, B209, C210, D210, E210, F#210, G210, A210, B210, C211, D211, E211, F#211, G211, A211, B211, C212, D212, E212, F#212, G212, A212, B212, C213, D213, E213, F#213, G213, A213, B213, C214, D214, E214, F#214, G214, A214, B214, C215, D215, E215, F#215, G215, A215, B215, C216, D216, E216, F#216, G216, A216, B216, C217, D217, E217, F#217, G217, A217, B217, C218, D218, E218, F#218, G218, A218, B218, C219, D219, E219, F#219, G219, A219, B219, C220, D220, E220, F#220, G220, A220, B220, C221, D221, E221, F#221, G221, A221, B221, C222, D222, E222, F#222, G222, A222, B222, C223, D223, E223, F#223, G223, A223, B223, C224, D224, E224, F#224, G224, A224, B224, C225, D225, E225, F#225, G225, A225, B225, C226, D226, E226, F#226, G226, A226, B226, C227, D227, E227, F#227, G227, A227, B227, C228, D228, E228, F#228, G228, A228, B228, C229, D229, E229, F#229, G229, A229, B229, C230, D230, E230, F#230, G230, A230, B230, C231, D231, E231, F#231, G231, A231, B231, C232, D232, E232, F#232, G232, A232, B232, C233, D233, E233, F#233, G233, A233, B233, C234, D234, E234, F#234, G234, A234, B234, C235, D235, E235, F#235, G235, A235, B235, C236, D236, E236, F#236, G236, A236, B236, C237, D237, E237, F#237, G237, A237, B237, C238, D238, E238, F#238, G238, A238, B238, C239, D239, E239, F#239, G239, A239, B239, C240, D240, E240, F#240, G240, A240, B240, C241, D241, E241, F#241, G241, A241, B241, C242, D242, E242, F#242, G242, A242, B242, C243, D243, E243, F#243, G243, A243, B243, C244, D244, E244, F#244, G244, A244, B244, C245, D245, E245, F#245, G245, A245, B245, C246, D246, E246, F#246, G246, A246, B246, C247, D247, E247, F#247, G247, A247, B247, C248, D248, E248, F#248, G248, A248, B248, C249, D249, E249, F#249, G249, A249, B249, C250, D250, E250, F#250, G250, A250, B250, C251, D251, E251, F#251, G251, A251, B251, C252, D252, E252, F#252, G252, A252, B252, C253, D253, E253, F#253, G253, A253, B253, C254, D254, E254, F#254, G254, A254, B254, C255, D255, E255, F#255, G255, A255, B255, C256, D256, E256, F#256, G256, A256, B256, C257, D257, E257, F#257, G257, A257, B257, C258, D258, E258, F#258, G258, A258, B258, C259, D259, E259, F#259, G259, A259, B259, C260, D260, E260, F#260, G260, A260, B260, C261, D261, E261, F#261, G261, A261, B261, C262, D262, E262, F#262, G262, A262, B262, C263, D263, E263, F#263, G263, A263, B263, C264, D264, E264, F#264, G264, A264, B264, C265, D265, E265, F#265, G265, A265, B265, C266, D266, E266, F#266, G266, A266, B266, C267, D267, E267, F#267, G267, A267, B267, C268, D268, E268, F#268, G268, A268, B268, C269, D269, E269, F#269, G269, A269, B269, C270, D270, E270, F#270, G270, A270, B270, C271, D271, E271, F#271, G271, A271, B271, C272, D272, E272, F#272, G272, A272, B272, C273, D273, E273, F#273, G273, A273, B273, C274, D274, E274, F#274, G274, A274, B274, C275, D275, E275, F#275, G275, A275, B275, C276, D276, E276, F#276, G276, A276, B276, C277, D277, E277, F#277, G277, A277, B277, C278, D278, E278, F#278, G278, A278, B278, C279, D279, E279, F#279, G279, A279, B279, C280, D280, E280, F#280, G280, A280, B280, C281, D281, E281, F#281, G281, A281, B281, C282, D282, E282, F#282, G282, A282, B282, C283, D283, E283, F#283, G283, A283, B283, C284, D284, E284, F#284, G284, A284, B284, C285, D285, E285, F#285, G285, A285, B285, C286, D286, E286, F#286, G286, A286, B286, C287, D287, E287, F#287, G287, A287, B287, C288, D288, E288, F#288, G288, A288, B288, C289, D289, E289, F#289, G289, A289, B289, C290, D290, E290, F#290, G290, A290, B290, C291, D291, E291, F#291, G291, A291, B291, C292, D292, E292, F#292, G292, A292, B292, C293, D293, E293, F#293, G293, A293, B293, C294, D294, E294, F#294, G294, A294, B294, C295, D295, E295, F#295, G295, A295, B295, C296, D296, E296, F#296, G296, A296, B296, C297, D297, E297, F#297, G297, A297, B297, C298, D298, E298, F#298, G298, A298, B298, C299, D299, E299, F#299, G299, A299, B299, C300, D300, E300, F#300, G300, A300, B300, C301, D301, E301, F#301, G301, A301, B301, C302, D302, E302, F#302, G302, A302, B302, C303, D303, E303, F#303, G303, A303, B303, C304, D304, E304, F#304, G304, A304, B304, C305, D305, E305, F#305, G305, A305, B305, C306, D306, E306, F#306, G306, A306, B306, C307, D307, E307, F#307, G307, A307, B307, C308, D308, E308, F#308, G308, A308, B308, C309, D309, E309, F#309, G309, A309, B309, C310, D310, E310, F#310, G310, A310, B310, C311, D311, E311, F#311, G311, A311, B311, C312, D312, E312, F#312, G312, A312, B312, C313, D313, E313, F#313, G313, A313, B313, C314, D314, E314, F#314, G314, A314, B314, C315, D315, E315, F#315, G315, A315, B315, C316, D316, E316, F#316, G316, A316, B316, C317, D317, E317, F#317, G317, A317, B317, C318, D318, E318, F#318, G318, A318, B318, C319, D319, E319, F#319, G319, A319, B319, C320, D320, E320, F#320, G320, A320, B320, C321, D321, E321, F#321, G321, A321, B321, C322, D322, E322, F#322, G322, A322, B322, C323, D323, E323, F#323, G323, A323, B323, C324, D324, E324, F#324, G324, A324, B324, C325, D325, E325, F#325, G325, A325, B325, C326, D326, E326, F#326, G326, A326, B326, C327, D327, E327, F#327, G327, A327, B327, C328, D328, E328, F#328, G328, A328, B328, C329, D329, E329, F#329, G329, A329, B329, C330, D330, E330, F#330, G330, A330, B330, C331, D331, E331, F#331, G331, A331, B331, C332, D332, E332, F#332, G332, A332, B332, C333, D333, E333, F#333, G333, A333, B333, C334, D334, E334, F#334, G334, A334, B334, C335, D335, E335, F#335, G335, A335, B335, C336, D336, E336, F#336, G336, A336, B336, C337, D337, E337, F#337, G337, A337, B337, C338, D338, E338, F#338, G338, A338, B338, C339, D339, E339, F#339, G339, A339, B339, C340, D340, E340, F#340, G340, A340, B340, C341, D341, E341, F#341, G341, A341, B341, C342, D342, E342, F#342, G342, A342, B342, C343, D343, E343, F#343, G343, A343, B343, C344, D344, E344, F#344, G344, A344, B344, C345, D345, E345, F#345, G345, A345, B345, C346, D346, E346, F#346, G346, A346, B346, C347, D347, E347, F#347, G347, A347, B347, C348, D348, E348, F#348, G348, A348, B348, C349, D349, E349, F#349, G349, A349, B349, C350, D350, E350, F#350, G350, A350, B350, C351, D351, E351, F#351, G351, A351, B351, C352, D352, E352, F#352, G352, A352, B352, C353, D353, E353, F#353, G353, A353, B353, C354, D354, E354, F#354, G354, A354, B354, C355, D355, E355, F#355, G355, A355, B355, C356, D356, E356, F#356, G356, A356, B356, C357, D357, E357, F#357, G357, A357, B357, C358, D358, E358, F#358, G358, A358, B358, C359

АНТОЛОГИЯ КЛАССИЧЕСКОЙ МУЗЫКИ НАРОДОВ СССР
Составитель ГИНЗБУРГ СЕМЕН ЛЬВОВИЧ

Редактор М. Виноградов
Техн. редактор Е. Уварова
Художник А. Толоконников

Подписано к печати 25/VI 1955 г.
Ш 04406. Формат бумаги 60×92/8=
бум. л. 20—печ. л. 40—уч-изд. л. 39,618
Тираж 3000 экз. Заказ 1468

17-я типография нотной печати
Главполиграфпрома
Москва, Щипок, 18.